

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

Солодилова И.А.

(подпись, расшифровка подписи)

"26" сентября 2014 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.5 Литература страны изучаемого языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

2Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Оренбург 2015

Рабочая программа дисциплины «Б.1.В.ОД.5 Литература страны изучаемого языка» /сост. Н.А. Евгеньева – Оренбург: ОГУ, 2015

Рабочая программа предназначена студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

© Евгеньева Н.А., 2015
© ОГУ, 2015

Содержание

1 Цели и задачи освоения дисциплины	4
2 Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3 Требования к результатам обучения по дисциплине	4
4 Структура и содержание дисциплины.....	5
4.1 Структура дисциплины	5
4.2 Содержание разделов дисциплины.....	6
4.3 Практические занятия (семинары).....	8
5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины	8
5.1 Основная литература	8
5.2 Дополнительная литература	9
5.3 Периодические издания	9
5.4 Интернет-ресурсы.....	9
5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий	10
6 Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	10
Лист согласования рабочей программы дисциплины.....	11
Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины.....	12
Приложения:	
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	
Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины: сформировать у бакалавров представление о литературе страны изучаемого языка как способе отражения действительности исторически сложившимся сознанием в исторически сложившихся художественных формах.

Задачи:

- выработать понятие о культурных эпохах и связанных с ними литературных направлениях;
- дать систематическое изложение истории немецкой литературы, представить эпохи в немецкой словесности в типологическом освещении;
- ввести в терминологический тезаурус студентов основные историко-литературные термины.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.2 История*

Требования к входным результатам обучения, необходимым для освоения дисциплины

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
Знать: общие закономерности развития историко-литературного процесса в целом, основные художественные направления в мировой литературе. Уметь: рассматривать литературные явления в максимально широком культурном контексте. Владеть: навыками работы со справочной и критической литературой.	ОК-6 владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.Б.8 Социокультурная коммуникация*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: историческую обусловленность возникновения того или иного явления в литературном процессе Германии; понимать сущность исторического существования, функционирования и эволюции национальной литературы как целостности, воспринимаемой в контексте как национальной, так и общемировой культуры. Уметь: осмысливать и принимать в сопряжении не сводимые друг к другу смыслы бытия, находить нравственные ориентиры для самоопределения в диалоге родной и изучаемой культур, а также в многополярном мире человеческой культуры в целом. Владеть: навыками ценностного образовательного взаимодействия в диалоге культур.	ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>Знать: лингвостилистические особенности литературных произведений, характерные для определённого направления, течения, художественного метода писателя; иметь представление о литературе как отражении в единстве художественного и системно-логического способов освоения мира человеком.</p> <p>Уметь: выявлять своеобразие литературных процессов разных периодов в соотнесении с философскими и эстетическими исканиями времени.</p> <p>Владеть: навыками предпереводческого анализа текста.</p>	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
<p>Знать: основные литературоведческие понятия и термины.</p> <p>Уметь: интерпретировать художественный текст и производить его лингвостилистический анализ.</p> <p>Владеть: приёмами полемики, навыками ведения читательского дневника.</p>	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
<p>Знать: как традиционные, так и новаторские положения литературоведения, позволяющие получить представление о национальной и общемировой литературе как объёмной, нелинейной целостности.</p> <p>Уметь: развивать и достраивать культурные ориентиры, организующие структуру тезауруса, в связи с приобщением к новой литературной реальности.</p> <p>Владеть: навыками историко-литературного анализа, позволяющими раскрыть специфику инокультурного образного мышления.</p>	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Контактная работа:	34,25	35,25	69,5
Лекции (Л)	18	18	36
Практические занятия (ПЗ)	16	16	32
Консультации		1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - участие в командном проекте - написание реферата (Р); - написание эссе (Э); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного	37,75	36,75	74,5

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
<i>материала и материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю</i>			
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Введение	2	2			
2	Литература древнего периода и средневековая литература	9	2	2		5
3	Литература эпохи Возрождения	9	2	2		5
4	Литература XVII века	9	2	2		5
5	Литература эпохи Просвещения	9	2	2		5
6	Движение «Буря и натиск»	9	2	2		5
7	Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера	9	2	2		5
8	Немецкий романтизм	16	4	4		8
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
9	Немецкий реализм XIX века	12	4	2		6
10	Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века	10	2	2		6
11	Литература «потерянного поколения»	6	2	2		2
12	Немецкий реализм XX века	10	2	2		6
13	Творчество Г. Гессе	8	2	2		4
14	Послевоенная немецкая литература в разделенной Германии	10	2	2		6
15	Эпический театр Б. Брехта	8	2	2		4
16	Современная литература Германии	8	2	2		4
	Итого:	72	18	16		38
	Всего:	144	36	32		76

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Введение

Основные задачи и проблемы изучения истории немецкой литературы. Место литературы Германии в мировом художественном процессе.

2 Литература древнего периода и средневековая литература

Памятники устной словесности. Хвалебные и героические песни. «Песнь о Хильдебранде». Становление немецкоязычной письменности. Отражение конфликтов раннего средневековья в

«Песне о Нибелунгах». Особенности немецкого куртуазного романа. Г. Страсбургский и его роман «Тристан и Изольда». Миннезанг и его национальные своеобразия. Вальтер фон дер Фогельвейде.

3 Литература эпохи Возрождения

Истоки Ренессанса и гуманизма. Раннебюргерская литература XIV – XV веков. Дидактическая и сатирическая поэзия. Народная песня. Лирика вагантов. Мейстерзанг – поэзия цеховых ремесленников Германии. Ганс Сакс. Народные книги. «Похвальное слово глупости» Эразма Роттердамского. Мартин Лютер. Листовки и полемические брошюры. «Корабль дураков» Себастиана Бранта.

4 Литература XVII века

Классицизм и барокко как основные художественные направления в литературе Европы и Германии XVII века. Общественно-политическое положение Германии XVII века. Вклад в культуру Германии М. Опица. Творчество А. Грифиуса и П. Флеминга. Г. Гриммельсгаузен и его роман «Симплициссимус».

5 Литература эпохи Просвещения

Общая характеристика европейского Просвещения. Особенности эпохи Просвещения в Германии. Творческая деятельность немецких просветителей И.К. Готшеда, Ф.Г. Клопштока, Х.М. Виланда. Г.Э. Лессинг – немецкий драматург, теоретик искусства и литературный критик-просветитель. Трагедия «Эмилия Галотти» Г.Э. Лессинга как шедевр просветительской драматургии.

6 Движение «Буря и натиск»

Истоки движения «Буря и натиск». «Бурные гении» и их окружение. «Буря и натиск» как немецкий вариант сентиментализма. Лирический герой бурных гениев. Роман И.В. Гёте «Страдания юного Вертера». Баллада Г.А. Бюргера «Ленора».

7 Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера

Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера – вершина немецкой классики. Юношеская лирика Гёте. «Гец фон Берлихинген». Ф. Шиллер и движение «Буря и натиск». Драма «Коварство и любовь». Гёте в Веймаре и Италии. Шиллер в Веймаре. Баллады Шиллера и Гёте. «Веймарский классицизм» Гёте и Шиллера. «Фауст» Гёте.

8 Немецкий романтизм

Ранний романтизм (йенский кружок, гейдельбергский кружок) и поздний романтизм (Г. Клейст, Э.Т.А. Гофман, молодой Г. Гейне). Черты сходства и различия. Двоемирие как художественный метод Гофмана. Повесть-сказка «Золотой горшок», сказочная новелла «Крошка Цахес по прозванию Циннобер». Завершение и преодоление романтизма в поэзии и прозе Г. Гейне.

9 Немецкий реализм XIX века

Проблема поэтического реализма в немецкой литературе. Т. Шторм как лирик и новеллист. Связь Шторма с романтической традицией (Эйхендорф). Социально-психологическая проза Т. Фонтане («Эффи Брист»). Немецкий натурализм в лице Г. Гаупмана. Драмы «Перед заходом солнца» и «Ткачи».

10 Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века

Литература Германии и литературы Австро-Венгрии и немецкоязычной Швейцарии: общие тенденции и различия трёх литератур в эпоху modern. Литература Австрии как наиболее полное выражение художественных веяний эпохи. «Экспрессионистское десятилетие» в Германии. Творчество Ф. Кафки. Новелла «Превращение». Роман «Процесс».

11 Литература «потерянного поколения» в Германии

Литература «потерянного поколения» как явление культуры XX века. Романы Э.М. Ремарка «На западном фронте без перемен» и «Три товарища».

12 Немецкий реализм XX века

Т. Манн как создатель «интеллектуального романа». От «Будденброков» к «Волшебной горе». Г. Манн – создатель социально-обличительного романа. Романы «Верноподданный» и «Профессор Гнус». Социальная проблематика через призму исторического опыта в произведениях Л. Фейхтвангера. Роман «Лисы в винограднике».

13 Творчество Г. Гессе

Г. Гессе как «последний рыцарь блестящей когорты романтизма». Роман Г. Гессе «Игра в бисер» как предтеча постмодернизма.

14 Послевоенная немецкая литература в разделённой Германии

Стремление преодолеть многолетнюю изоляцию в годы «третьей империи», приобщение к завоеваниям мировой культуры и к прерванным культурным традициям. В. Борхерт. «Группа 47». Г. Грасс. Роман «Жестяной барабан». Особые условия развития культуры в ГДР. Давление партийных догм и эстетических канонов. Лирика И. Бехера. Повесть К. Вольф «Расколотое небо».

15 Эпический театр Б. Брехта

Противопоставление драматического и эпического театра. Особенности сюжета эпической драмы. Эффект отчуждения. Пьесы «Трёхгрошовая опера», «Мамаша Кураж и ее дети».

16 Современная литература Германии

Произведения современных авторов как отражение многогранной социальной и литературной реальности. П. Зюскинд, У. Тимм, Э. Хайденрайх, Б. Шлинк, А. Пент.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Литература древнего периода и средневековая литература	2
2	2	Литература эпохи Возрождения	2
3	3	Литература XVII века	2
4	4	Литература эпохи Просвещения	2
5	5	Движение «Буря и натиск»	2
6	6	Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера	2
7	7	Немецкий романтизм	2
8	8	Немецкий романтизм	2
9	9	Немецкий реализм XIX века	2
10	10	Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века	2
11	11	Литература «потерянного поколения»	2
12	12	Немецкий реализм XX века	2
13	13	Творчество Г. Гессе	2
14	14	Послевоенная немецкая литература в разделенной Германии	2
15	15	Эпический театр Б. Брехта	2
16	16	Современная литература Германии	2
		Итого:	32

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Рабинович, В.С. История зарубежной литературы XIX века: Романтизм [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.С. Рабинович. – Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2014. – 91 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=275944

5.2 Дополнительная литература

- 1 Александрович, Н.В. Стилистический анализ художественного текста: теория и практика : учебное пособие / Н.В. Александрович. – М. : Флинта, 2014.
- 2 Гиль, О.Л. Зарубежная литература XX века : учебно-методическое пособие / О.Л. Гиль. – М. : Флинта, 2013.
- 3 Иванова, Е.Р. Литература немецкого бидермейера : учебное пособие / Е.Р. Иванова. – М. : Флинта, 2012.
- 4 Ишимбаева, Г.Г. Образ Фауста в немецкой литературе XVI-XX веков : учебное пособие / Г.Г. Ишимбаева. – М. : Флинта, 2014.
- 5 Ишимбаева, Г.Г. Русская фаустиана XX века : учебное пособие / Г.Г. Ишимбаева. – М. : Флинта, 2014.
- 6 Киреева, Н.В. Постмодернизм в зарубежной литературе : учебно-методическое пособие / Н.В. Киреева. – М. : Флинта, 2014.
- 7 Леонова, Е.А. Немецкая литература XX века: Германия, Австрия : учебное пособие / Е.А. Леонова. – М. : НАУКА : ФЛИНТА, 2010.
- 8 Луков, В.А. История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней : учебное пособие для студентов вузов / В.А. Луков. – М. : Академия, 2009.
- 9 Трыков, В.П. Зарубежная литература конца XIX – начала XX веков / В.П. Трыков. – М. : Флинта, 2014.
- 10 Тусичишный, А.П. Обучение литературоведческому рассуждению : учебно-методическое пособие / Н.В. Халикова, А.П. Тусичишный. – М. : ФЛИНТА, 2013.
- 11 Эсалнек, А.Я. Основы литературоведения. Анализ художественного произведения : учебное пособие / А.Я. Эсалнек. – М. : НАУКА : ФЛИНТА, 2011.
- 12 Федотов, О.И. История западноевропейской литературы средних веков: идеограммы, схемы, графики : учебник-хрестоматия / О. И. Федотов. – М. : НАУКА : ФЛИНТА, 2011.
- 13 Хрящева, Н.П. Теория литературы. История русского и зарубежного литературоведения : хрестоматия / Н.П. Хрящева. – М. : НАУКА : ФЛИНТА, 2011.
- 14 Шервашидзе, В.В. Западноевропейская литература XX века : учебное пособие / В.В. Шервашидзе. – М. : НАУКА : ФЛИНТА, 2010.

5.3 Периодические издания

- 1 Иностранная литература
- 2 Вестник Московского университета. Серия Филология
- 3 Филологические науки
- 4 Новое литературное обозрение
- 5 Вопросы литературы
- 6 Знание. Понимание. Умение (ИФПИ МосГУ)

5.4 Интернет-ресурсы

<http://www.Philology.ru/> – сайт, содержащий различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки; центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

<http://www.obshelit.net/> – один из сайтов Общественной литературной сети, освещающий различные аспекты литературоведения и литературной критики; интерактивный научно-популярный журнал со свободной публикацией.

На следующих сайтах размещены словари литературоведческих терминов:

<http://www.grammar.ru/>

<http://www.slovar.lib.ru/>

<http://www.nature.web.ru/litera/>

<http://www.germanistenverband.ru> – сайт Российского Союза Германистов (РСГ) – объединения литературоведов, лингвистов, культурологов и других исследователей, научные интересы которых сосредоточены в области германистики; содержит научные публикации, а также информацию организационного характера.

<http://www.goethe.de/kue/deindex.htm> – сайт Гёте-института, содержащий разнообразную информацию по вопросам культуры.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система MicrosoftWindows

Пакет настольных приложений MicrosoftOffice (Word, PowerPoint)

Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYYFineReader

Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений ApacheOpenOffice. Предоставляется по лицензии ApacheLicense 2.0. Разработчик: ApacheSoftwareFoundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.

- Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и MozillaPublicLicense. Разработчик: TheDocumentFoundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF AdobeReader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: AdobeSystems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: LaurenceAnthony (CenterforEnglishLanguageEducation (CELESE), FacultyofScienceandEngineeringWasedaUniversity). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий и занятий по самоподготовке студентов предназначены учебные аудитории 4206, 4209, 4210, 4211, 4216, 20924.

№ п/п	Аудитория	Техническая оснащенность
1	4206	ресурсный центр

2	4209	телевизор «LG», магнитофон
3	4210	телевизор «LG», экран настенный, проектор
4	4211	телевизор«LG», магнитофон
5	4216	видеодвойка «LG», экран настенный, проектор
6	20924	лингфонный кабинет

ЛИСТ

согласования рабочей программы

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

код и наименование

Профиль: Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)

Дисциплина: Б.1.В.ОД.5 Литература страны изучаемого языка

Форма обучения: очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Год набора 2015

РЕКОМЕНДОВАНА заседанием кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

протокол № 2 от 11 сентября 2014г

Ответственный исполнитель, заведующий кафедрой

немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

Щербина
подпись

Щербина В.Е.

расшифровка подписи

дата

Исполнители:

доцент
должность

Евгеньева
подпись

Евгеньева Н.А.

расшифровка подписи

дата

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

Н. Сау
личная подпись

Володина Н.А.
расшифровка подписи

дата

Уполномоченный по качеству факультета филологии и журналистики

Сапух
личная подпись

Сапух Т.В.

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Грицай
личная подпись

Грицай Н.Н.

расшифровка подписи

дата

Начальник отдела информационных образовательных технологий ЦИТ

личная подпись

Дырдина Е.В.

расшифровка подписи

дата

